

# LO SPASSATIEMPO

VIERZE E PROSE

PAVAMENTO ANTECEPATO  
 { Pe n' anno L. 3 — Se' mie 1,75  
 No numero scurzo. C. 20  
 Chi pava L. 6,50 ave tutte li numme-  
 re de lo primmo e seconno anno. }

NOVE E BEGGHIE

## DE LUIGI CHIURAZZI E D'AUTRE

L'associazione se fanno a Napole, a lo Liario de le Pigne, mo, Chiazza Cavour 47.  
 Lettere, vaglie, manoscritte, tutte ntestate e affrancate a lo direttore L. Chiurazzi.

Napole 19 Marzo 1876



### LA LAVANNARA

E fresca comme a rosa,  
 Ncerata e tosta tosta;  
 E doppia, ed è callosa,  
 E pasta de la Costa...  
 Uh quanto è bella e cara  
 Rosa la lavannara!

### STORIA DE NAPOLE (54)

SPALEFECATA A LO VASCIO PUPOLO  
 DA LUIGI CHIURAZZI

(Vide lo numero passato)

D. Fotte sto nuovo governo comme jettano le  
 ccose?

R. Accomparette lo Cardinale Frabizeo Ruffo  
 diuto a la province napoletane, mannato da Fer-  
 dinando IV pe cacciare li Francise. Chisto accom-  
 menzaje a mmarciare co na truppa a massa de 17  
 milia uomini, e ntramente aumentava la forza,  
 correva lo sango a lava ntra repubbecane e ria-

Non porta lo sciglione

Nè va tutta abboffata;

E senza tortiglione,

Me pare na pupata;

Anze è na palommella

Chesta lavannarella.

Cammina doce doce,

Chianillo e s' arreposa...

Tene na bella voce

Si canta; ed è azzeccosa.

Na fata essa mme pare

Miezo a le lavannare.

Oh benedetto Dio

C'ha fatto chisto sciore.

Io songo o non songo io?

Me sbatte chisto core!

Pecchè? Pecchè vorria

Sta lavannara mia! RAFFAELE ORSO

### SOSPIRO D'AMMORE

Lo tiempo subbeto se n'è passato

Che ammore a ll'anema steva azzeccato.

Verrizze, grazeje comme a te attuorno

Rociolejavano de notte e ghiurno!

Sciure scennevano pe chesta vanna;

Da cielo chiovere pareva la manna.

Nuie nce guardavamo senza di niente:

Non se spalefeca zo che se sente.

Nenna, respunneme: A ddò si ghiuta?

Vita de st'anema, t'aggio perduta!

GIACOMO BUGNI

liste. Li bastemiente angrise se mposessajeno de  
 Proceta ed Isca. L'ammiraglio napoletano Carac-  
 ciolo se nce attaccaje co la squatra soja, ma a-  
 vette lo cottone. Lo giorno 13 giugno arrevalo lo  
 cardinale Ruffo a Napole tutta la truppa a mmasa  
 che portava appriesso s' annette co lo vascio pu-  
 polo e facetteno quatto jurno de santafede: e ri-  
 fine che non fujeno pigliate le ccastelle che stave-  
 no mpotere de li repubbecane a le chiazze de Na-  
 pole s' abbruscjavano gente vivo vivo comme fos-  
 seno state pampuglie.

D. E doppo de chesto nce fuje niente chiù?

D. S'accommenzajeno ad arrestare tutto chille  
 che avevano pigliato parte a la repubbeca, e mano  
 mano se mannajeno a morte chi mpiso e chi col-

## A PEPPA MIA LO ZERRE-ZERRE

A san Giuseppe, oje Pè; sto zerre-zerre  
 Aggio accattato mo da no stagnaro.  
 Tè, pigliatillo; vide comme è caro,  
 Ma cerca de non farmelo guastà.  
 Ca quanno staje mperrata quarche ghiuorno,  
 E che te scippo li capille a cierre,  
 Acchiappa, Peppa mia, sto zerre-zerre,  
 E zompa, e canta, e miettete a sonà!  
 Tè, guarda, nenna cara, quanto è bello;  
 Sonalo forte, e comme avota vide.  
 Sta bella pazziella, se mme eride,  
 Quanno la sono mme fa conzola.  
 Tu che si na figliola taceagnosa,  
 Pe non fare co l'uommene cehiù guerro,  
 Afferra immano chisto zerre-zerre,  
 E zompa, e canta, e miettete a sonà!  
 Se siente rosecare a li vicine,  
 Ca chiste o chille llà so male ggente,  
 Se de sti fatte non te mporta niente,  
 E cehiù non le borrisse fa parlà;  
 Curre de pressa e senza perde tempo,  
 Nè nce abbesogna che le pporte uzierre.  
 Piglialo immano chisto zerre-zerre,  
 E zompa e canta e miettete a sonà!  
 Dico da vero, ca sto sonariello  
 Te dà gran gusto e non te stona maje;  
 Te fa passare suonno, picce e guaje,  
 E contenta contenta te fa sta.  
 Si avisse contro quarche brutto guitto,  
 E fosse mo purzi no Robespierre,  
 Co na sonata de sto zerre-zerre  
 Lo farraje comm' agniento addeventà.

LUIGI CHIURAZZI

lettenato. Po fare la nota de tutte chille che ghi-  
 tetteno a morte se pigliarria troppo a lungo; ma  
 arriordammo li chiù conosciute: Domineco Cirillo  
 miedeco e feloseco, Andrea Vitagliano, Michele  
 lo Pazzo, Pagliuchella, Nicolo Fasulo, Mario Pa-  
 gano, Guazio Falconiere, Vicenzo Russo, Dianora  
 Pimentel e l'ammiraglio Caracciolo che fuje mpiso  
 vicino a n' arbero de bastimento e ghiettato a  
 mmare co no guosso piso a li piede po lo fare  
 scennare a fluano. Daje juorne doppo lo muorto  
 saglietto a galla, fuje pigliato ed atterrato dinto  
 a la chiesa de santa Maria de la Catena a san-  
 ta Lucia.

*D. E le provincie che facettano?*

R. Tante se sottomettetto a lo governo de Fer-  
 dinando IV e lo mese de jennaro de l'anno 1801 lo  
 rre mannaje da Palermo lo prencepe aredetario  
 Francisco po pigliare lo comando de Napole.

*D. E li Francise se viterajeno?*

R. Si; ma a lo mese d'abril de lo stesso anno  
 1801 ntorajajeno da l'Abruzzo fino a Sangro 16mila  
 sordate francise. Tornato lo rre Ferdinando IV da  
 Palermo co tutta la famiglia soja, se reterajeno.

## PROVIERBIE NAPOLITANE

(vide lo numero 4)

- 258 Vaco pe grazia e trovo justizia.  
 259 Primmo de vedè lo serpe chiam-  
 ma san Paolo.  
 260 Pe tempo non se perde causa.  
 261 A lo serpe no le dà ncapo e dalle  
 a ddo vuò.  
 262 Fa chell' arte che saje fare, ca se  
 non t'arrechisce camparraje.  
 263 Chi arrobbà fa no pensiero e chi  
 è arrobbato ne fa ciento.  
 264 Che fa a lo rre si perde no sordato!  
 265 Chi subbeto s'auza prieto cade.  
 266 L'ammore è fatto a coselle.  
 267 Vizio de natura fino a la morte  
 dura.  
 268 Jennaro sicco, massaro ricco  
 269 Se Jennaro sta ncammisa, Marzo  
 crepa de la risa.  
 270 Jennaro fa lo peccato e Maggio n'è  
 ncorpato.  
 271 A sant'Antuono ogue pollanchella  
 te fa l'uovo.  
 272 Frevaro curto e amaro.  
 273 Se Frevaro non freveia, Marzo  
 campeia.  
 274 Pe santo Valentino primmavera  
 sta vicina.  
 275 Quanno lo gallo canta è segno ca  
 vo chiovere.  
 276 Se Marzo ngrogna te fa zompà  
 l'ogua.  
 277 Se Marzo ngrifa te fa levà la  
 cammisa.  
 278 Marzo è pazzo.

*D. Venuto lo rre a Napole le cose comme  
 jetteno?*

R. A li 25 giugno comparetteno n'autra vota  
 li Francise da la vanna de lo Tronto nino a Brend-  
 ato sotto a lo comando de lo generale Saint  
 Cyr, e lo rre Ferdinando facette na comenzone  
 co sto generale de pavarle le spese de lo mante-  
 nimento de li sordate francise che chillo coman-  
 nava. A lo 1804 tornajeno n'autra vota li Giesuite  
 a Napole. A li 9 d'ottobre de lo 1805, e po na  
 comenzone che fece Ferdinando IV co la Francia  
 lo generale Saint Cyr se reteraje da lo Tronto  
 co tutta l'armata soja. A lo mese de novembre  
 sbarcajeno a Napole quattomila Angrise e sette-  
 milia Russe co 2000 Montenegrine.

*D. E Ferdinando che facette?*

R. Mannaje a lo frontiere li sordate coman-  
 nate da lo generale russo Laey. La Francia ve-  
 denno chesto, ntimaje la guerra n'autra vota a  
 Ferdinando, pechè non aveva impedito lo sbarco  
 de l'Angrise e de li Russe; e a lo mese de jen-  
 naro de l'anno 1806 partettieno da Milano 25mila  
 Francise po venire a Napole sotto a lo comando

## A GRABIELE QUATTOMANE

PE LO NOME SUO

### I.

Da stammatina all'arba comm' a pazza  
Sbarianno de gioja, e d' allegria  
Zompa, tene l' artefeca, e sbolazza,  
La palommella de la fantasia!..  
Pigliare la voleva co la mazza  
Pe farle padeia la frenesia;  
Ma la ciantella ch'è de mala razza,  
M'ha ditto nra l'araggia e l'arbascia:  
Viechio scucciato, si la carne ammoscia,  
Li spirete vogl' io che tiene leste,  
Si mbè t'avessi a scentere la ntoscia!..  
E san Grabele — Arape le feneste,  
Ch'a Quattomane, mo ch' Apollo sciescia,  
Pe tte, jarraggio a dà le bone feste...

### II.

Priesto palomma!.. Piglia na carrozza,  
Na triobola, na lanza co li Ebele,  
E curre allo palazzo de Cocozza,  
Addò stace de case Grabele;  
E nfin' a che lo sciato non t'annoza,  
Tu de sto core ntrappete fedele,  
Devacale co grazia da la vozza  
No comprejanno doce comm' a mele.  
Ma la mpesa schiattannose de riso,  
M'ave rispasto: — Co sti vierze tuoje  
Va vance tu, ch'io volo mparaviso:  
Ca mente cunte a isso cheste ghioje,  
L' Arcangelo pregh' io, che già m'ha ntiso,  
De commegiarlo co le scelle soje!

CIANNE DE GIURDIGNANO  
(Conte di Ugento)

de Giuseppe Bonaparte. Li Russi e l'Angrise veduto chesto, se ritirajeno li primme a l'isole Jonie, e li secunne Neechia.

*D. E lo rre Ferdinando che facette?*

R. Lo juorno 23 jennaro se une jette Neechia e rommanette a Napole lo figlio suo. Franciscu. Chisto facette no procrano a lo popolo che se fosse mantenuto cojeto, ed aunitose co lo principe D. Liopordo frate suo, partette pe la Calabria, doppo d'ave annommentato tre perzone che avesseno governato Napole.

### GIUSEPPE BONAPARTE

*D. E venetton li Francise a Napole?*

R. Arrevata l'armata francese a Napole commannata da Giuseppe Bonaparte frate de Napoleone Imperatore de li Francise; na colonna de sordate commannata da lo generale Massena se mposessaje de Capua lo juorno 12 fevraio, e duje juorno doppo trasette a Napole. Spannutesse li Francise pe le province noste avettieno paricheie neontre da li sordate de Ferdinando; ma chist' urdemo fujeno vinte. A li 30 Marzo fujè dichiarato da

## C A L A N N A R I O

NZERTATO A SMORFIA

PE TUTTE LE STRAZIUNE DE LI' ANNO 1876

A li Jocate che bonno vengere certo.

SAPATO 25 MARZO

Vi la vecchia, vido li;  
Quant'è brutta mmaram!  
Che rociello che se fa  
Pe bbenirela a bbedà!  
Quanta strille e cche spari!  
Mme sapisse a ddi peccà?  
Ca la portano a secà.  
Ntoniella, Ntonie!

GIULIO GENOINO

La spieca de l'annevino de lo numero passato è *Porta-pullaste* e l'anno data la signora A. Telesse e li signure: Eduardo Capasso, Cav. Saverio del Pozzo, G. Mastropalo, Giacomo Tortora, Carlo d'Albero, Tommaso Fazzini, Ugo. M. Scarpetta, Samuele Argento, Raimondo Grimaldi, Angelo Federico, Catinio Cardillo, Jennaro Cardinale, Gelomo Piscopo Ferdinando Caso, Giuseppe Festa, Francisco Vitale, Errico Cesaro, Francisco Rivelli. Ma lo premio se l'ha pigliato: *Ferdinando Caso*.

### A N N E V I N O

Chi tene poca pratica  
Nè sapo la Grammatica,  
Non jò sapè lo *primmo*  
Che l'ò significa.  
Lo figlio ncuorpo tene  
L' *altro* e lo mantiene.—  
Lo tutto guarda buono  
A ddo l'haje da mpirzà. G. B.

Pe chille che l'annevinano se fa comme a lo solito. Lo premiu è *Le virtù di Rosina*.

*AVISE*—Li soniette napolitane de COLA CAPASSO se desideravano, e non se trovavano; ma mo se songo ristampate co na jonta de 21 altre soniette non maje prubbeccate. E formano n'aggraziato libbro de 300 pagene, co lo ritratto de l'autore e co note de G. Mormile e de L. Chiuazzì. Se vende pe na lira dinto a l'ufficio de sto giornale. E chi non se l'accatta!

Napoleone Bonaparte rre de le duje Sicilie lo frate suo Giuseppe.

*D. E li Napolitane fujeno contente de sto nuovo rre?*

R. A lo stesso mese che accomenzaje a regnare fujè scoperta na congiura pe la quale lo volevano accidere co tutte li Francise che stevano a Napole. Chiu de na provincia se rebellaje contro a li Francise e se facette sacco e fuoco a chiu de na parte. Cacciate n'autra vote li Giesuite da Napole da lo rre Giuseppe, a li 11 novembre facette mpennere lo capo-razionario Fra Diavolo, e Michele Pezza.

*D. Nce fije niente chiu doppo de chesto?*

R. Lo generale Reynier co n'armata de 10 mila uommonne jette a Reggio contro a li Calavrisse che co l'aiuto de l'Angrise s'evano rovolate a vantaggio de Ferdinando IV. e li fece arrennere co fierro e co fuoco. Doppo de chesto lo rre manajje a morte paricheie ch'erano de lo partito de Ferdinando ed altre asiliage. Mettetto nove tasse ed abbuette li munasterie.

(Secoten)



# NOVA SMORFIA

NAPOLETANA-TALIANA  
DE LUIGI CHIURAZZI

## P

(Vide lo numero passato)

|                        |                    |    |
|------------------------|--------------------|----|
| Pascale (nomme)        | Pasquale (nome)    | 47 |
| Pascarella (nomme)     | Pasquina (nome)    | 24 |
| Pascone                | Prato              | 39 |
| Passabrodo             | Colabrodo          | 7  |
| Passamano              | Bracciuolo         | 64 |
| Passapuorto            | Passaporto         | 45 |
| Passaggiere            |                    | 50 |
| Passaro, re,           | Passero, ri,       | 43 |
| Passo, se,             | Uva passa          | 71 |
| Passetto               | Misura             | 4  |
| Pasta q.               | Pasta              | 59 |
| reale                  |                    | 89 |
| d'ammenole             | di mandorle        | 56 |
| frolle                 |                    | 67 |
| Pastajuolo             |                    | 21 |
| Pastella               | Pastello           | 34 |
| Pastenaca, che,        | Carota             | 4  |
| a la scapece           | in salsa, in aceto | 7  |
| Pastenare cosa q.      | Piantare           | 21 |
| Pastenature            | Piantatojo         | 4  |
| Pastiera               | Crostata           | 24 |
| Pasticcio q.           |                    | 23 |
| Pasticcio q.           | Pasticci           | 43 |
| Pasticceria            |                    | 46 |
| Pasticciaro            |                    | 4  |
| Pasticceria            |                    | 46 |
| Pasticciotto, ti,      | Pasticcino         | 56 |
| Pastocchia             |                    | 45 |
| Pastore                | Statuette          | 22 |
| Pastoraro              | Plasticatore       | 90 |
| Pastorielle            | Pastorelli         | 22 |
| Patana, ne,            | Patata, te,        | 34 |
| colte                  |                    | 44 |
| a la nzalata           | in insalata        | 33 |
| Pate                   | Padre              | 8  |
| e figlie               | e figli            | 81 |
| che benedice li figlie |                    | 38 |
| che li abbraccia       |                    | 34 |
| che li bbatte          |                    | 35 |
| Patena q.              |                    | 70 |
| Patimento              | Patimento          | 47 |
| Paternosto             | Paternostro        | 87 |
| Paternostielle         | Specie di pastina  | 20 |
| Patrio                 | Patrigno           | 6  |
| Patroncina             | Ventriera          | 39 |
| Patrona                | Padrona            | 40 |
| Patrone q.             | Padrone            | 50 |
| Patto q.               |                    | 28 |
| Pattiare               | Pattuire           | 48 |

|                     |                      |    |
|---------------------|----------------------|----|
| Paturnia            | Mattana              | 46 |
| Paura               |                      | 99 |
| Paurosa, osa,       |                      | 32 |
| Pava q.             | Paga                 | 85 |
| Pavare              | Pagare               | 85 |
| Pavoncella, le,     | Paoncella            | 6  |
| Pazzaglione         | Barlone              | 44 |
| Pazzia              | Demenza, scherzo     | 54 |
| Pazziare            | Scherzare            | 42 |
| Pazziella, le,      | Giocherello, balocco | 53 |
| Pazza, zo, zi,      |                      | 22 |
| che abballano       | che danzano          | 44 |
| attaccate           | legati               | 25 |
| Peccerella          | Bambola              | 90 |
| Piccerillo          | Piccino, bambino     | 60 |
| Piccio              | Pianto               | 55 |
| Peccioncella        | Colombella           | 3  |
| Pecora, re,         |                      | 1  |
| Pecoraro, re,       | Pastore, ri,         | 42 |
| Pecoriello, le,     | Agnello, le,         | 64 |
| Pecuozzo            | Torzone              | 37 |
| Pedagna             | Base                 | 40 |
| co statova          | con istatua          | 44 |
| Pedale de cazetta   | Pedule della calza   | 7  |
| Pedalino, ne,       | Scappino             | 3  |
| Pedamenta q.        | Fondamento           | 80 |
| Pedarola            | Pedana               | 43 |
| muzzo               | mozzo                | 80 |
| malato              |                      | 27 |
| tagliato            |                      | 28 |
| rutto               | rotto                | 81 |
| Piede stuorte       | Piedi storti         | 77 |
| d'anemale q.        | di animali           | 30 |
| de puorco           | di porco             | 79 |
| de vetella          | di vitella           | 5  |
| de pecoriello       | di agnello           | 9  |
| de vacca            | di vacca             | 7  |
| cuotte              | cotti                | 43 |
| de vacile           | di vassoio           | 25 |
| Pede d'ommo         | Piede                | 53 |
| Pedicino de li bet- |                      |    |
| tune                | Piccino, gambo,      | 44 |
| Pedecone q.         | Ceppo, fittone       | 36 |
| Pedezzullo, le,     | Piedino, ni,         | 21 |
| Pedocchiara         | Ftriasi              | 38 |
| Pedocchio, che,     | Pidocchio, chi,      | 87 |
| vedere              |                      | 49 |

(Secotea)

Direttore resp.—Luigi Chiurazzi.

STAMPARIA DE LO PROGRESSO